

## WYROK TRYBUNAŁU

(pierwsza izba)

z dnia 11 stycznia 2005 r.

w sprawie C-26/03 (wniosek Oberlandesgericht Naumburg o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym): Stadt Halle, RPL Recyclingpark Lochau GmbH przeciwko Arbeitsgemeinschaft Thermische Restabfall- und Energieverwertungsanlage TREA Leuna <sup>(1)</sup>)

(Dyrektywa 92/50/EWG — Zamówienia publiczne na usługi — Udzielenie zamówienia bez publikacji ogłoszenia — Udzielenie zamówienia przedsiębiorstwu o kapitale mieszanym — Ochrona sądowa — Dyrektywa 89/665/EWG)

(2005/C 57/10)

(Język postępowania: niemiecki)

W sprawie C-26/03, mającej za przedmiot wniosek o wydanie, na podstawie art. 234 WE, orzeczenia w trybie prejudycjalnym, złożony przez Oberlandesgericht Naumburg (Niemcy), postanowieniem z dnia 8 stycznia 2003 r., które wpłynęło do Trybunału dnia 23 stycznia 2003 r., w postępowaniu Stadt Halle, RPL Recyclingpark Lochau GmbH przeciwko Arbeitsgemeinschaft Thermische Restabfall- und Energieverwertungsanlage TREA Leuna, Trybunał (pierwsza izba), w składzie: P. Jann, prezes izby, J. N. Cunha Rodrigues, E. Juhász (sprawozdawca), M. Ilešič i E. Levits, sędziowie, rzecznik generalny: C. Stix-Hackl, sekretarz: R. Grass, wydał w dniu 11 stycznia 2005 r. wyrok, którego rozstrzygnięcie brzmi następująco:

1) Art. 1 ust. 1 dyrektywy Rady 89/665/EWG z dnia 21 grudnia 1989 r. w sprawie koordynacji przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych odnoszących się do stosowania procedur odwoławczych w zakresie udzielania zamówień publicznych na dostawy i roboty budowlane, w brzmieniu nadanym dyrektywą Rady 92/50/EWG z dnia 18 czerwca 1992 r. odnoszącą się do koordynacji procedur udzielania zamówień publicznych na usługi, zmienioną dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 97/52/WE z dnia 13 października 1997 r. należy interpretować w ten sposób, iż obowiązek Państw Członkowskich zapewnienia efektywnych i możliwie szybkich postępowań odwoławczych od decyzji podjętych przez instytucje zamawiające obejmuje również decyzje podjęte poza formalną procedurą udzielania zamówień i przed formalnym zaproszeniem do ubiegania się o zamówienie, w szczególności decyzję w przedmiocie kwestii, czy dane zamówienie podlega podmiotowemu i przedmiotowemu zakresowi stosowania dyrektywy 92/50. Możliwość zaskarżenia przysługuje każdemu podmiotowi, który ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia publicznego i w przypadku, gdy taki podmiot dozna uszczerbku lub zagraża mu doznanie uszczerbku w wyniku

domniemanego naruszenia, od momentu przejawu woli instytucji zamawiającej mogącego wywołać skutki prawne. W konsekwencji Państwa Członkowskie nie są upoważnione do uzależnienia możliwości zaskarżenia od formalnego osiągnięcia przez daną procedurę udzielania zamówienia publicznego określonego etapu.

2) W przypadku, gdy instytucja zamawiająca zamierza zawrzeć umowę o charakterze odpłatnym, dotyczącą usług podlegających przedmiotowemu zakresowi stosowania dyrektywy 92/50 w brzmieniu nadanym dyrektywą 97/52 ze spółką odrębną od niej pod względem prawnym, w której kapitale ma udział wraz z jednym lub kilkoma przedsiębiorstwami prywatnymi, procedury udzielania zamówień publicznych określone w tej dyrektywie zawsze powinny być stosowane.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 101 z 26.04.2003.

## WYROK TRYBUNAŁU

(szósta izba)

z dnia 13 stycznia 2005 r.

w sprawie C-38/03: Komisja Wspólnot Europejskich przeciwko Królestwu Belgii <sup>(1)</sup>)

(Uchybienie zobowiązaniom Państwa Członkowskiego — Art. 28 WE — Środki o skutku równoważnym — Wózki inwalidzkie — Dopuszczenie do systemu zwrotu kosztów przez zabezpieczenie społeczne)

(2005/C 57/11)

(Język postępowania: francuski)

W sprawie C-38/03, mającej za przedmiot skargę o stwierdzenie, na podstawie art. 226 WE, uchybienia zobowiązaniom Państwa Członkowskiego, wniesioną w dniu 3 lutego 2003 r. przez Komisję Wspólnot Europejskich (pełnomocnicy: L. Ström i F. Simonetti) przeciwko Królestwu Belgii (pełnomocnik: początkowo A. Snoecx, następnie E. Dominkovits), popieranemu przez Królestwo Hiszpanii (pełnomocnik: L. Fraguas Gadea), Trybunał (szósta izba), w składzie: A. Borg Barthet, prezes izby, J.-P. Puissochet i S. von Bahr (sprawozdawca), sędziowie; rzecznik generalny: M. Poirares Maduro, sekretarz: R. Grass, wydał w dniu 13 stycznia 2005 r. wyrok, którego sentencja brzmi następująco:

1) Określając kryteria techniczne, jakim muszą odpowiadać wózki inwalidzkie, aby ich koszty zakupu mogły podlegać zwrotowi przez zabezpieczenie społeczne, w taki sposób, że z listy wózków inwalidzkich, których koszty zakupu podlegają zwrotowi zostały wykluczone wózki inwalidzkie opatrzone oznakowaniem CE, ale które nie odpowiadają kryteriom dotyczącym w szczególności średnicy kół przednich i tylnych, pokrycia powierzchni i wypełnienia siedzenia i oparcia, wymiarów płaszczyzn oraz krzyżaków, oparcie pod głowę lub podnóżków, jak również oparcie pod nogi;

- Określając ogólniejsze kryteria, jakim odpowiadać musi asortyment podmiotu gospodarczego, aby mógł być wpisany na listę wózków inwalidzkich, których koszty zakupu podlegają zwrotowi, czyli szczególne warunki dla wózków z napędem mechanicznym, jak również szczególne warunki dla wózków ręcznych, zgodnie z którymi, wózki te muszą być dostępne w pewnej minimalnej liczbie rozmiarów siedzeń;
- ustalając zbyt sztywną aktualizację listy urządzeń objętych systemem zwrotu kosztów,
- Królestwo Belgii uchybiło zobowiązaniom, które ciążyą na nim na mocy art. 28 WE.

2) Królestwo Belgii zostaje obciążone kosztami postępowania.

3) Królestwo Hiszpanii poniesie własne koszty.

(<sup>1</sup>) Dz.U. C 70 z 22.03.2003.

## WYROK TRYBUNAŁU

(druga izba)

z dnia 20 stycznia 2005 r.

w sprawie C-74/03 (wniosek Østre Landsret o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym): **SmithKline Beecham plc** przeciwko **Lægemiddelstyrelsen** (<sup>1</sup>)

(Produkty lecznicze — Pozwolenie na dopuszczenie do obrotu — Procedura uproszczona — Produkty zasadniczo podobne — Substancja czynna pod postacią różnych soli — Dokumentacja dodatkowa)

(2005/C 57/12)

(Język postępowania: duński)

W sprawie C-74/03 mającej za przedmiot wniosek o wydanie, na podstawie art. 234 WE, orzeczenia w trybie prejudycjalnym, złożony przez Østre Landsret (Dania), postanowieniem z dnia 14 lutego 2003 r., które wpłynęło do Trybunału w dniu 19 lutego 2003 r., w postępowaniu **SmithKline Beecham plc** przeciwko **Lægemiddelstyrelsen**, przy udziale: **Synthon BV** et **Genthon BV**, Trybunał (druga izba), w składzie: C. W. A. Timmermans, prezes izby, C. Gulmann (sprawozdawca), J.-P. Puissochet, N. Colneric i J. N. Cunha Rodrigues, sędziowie, rzecznik generalny: F. G. Jacobs, sekretarz: M<sup>me</sup> M. Múgica Azarmendi, główny administrator, wydał w dniu 20 stycznia 2005 r. wyrok, którego sentencja brzmi następująco:

1. Art. 4 trzeci akapit pkt 8 lit. a ppkt iii) dyrektywy Rady 65/65/EWG z dnia 26 stycznia 1965 r. w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych odnoszących się do gotowych produktów leczniczych, w brzmieniu wynikającym z dyrektywy Rady 87/21/EWG z dnia 22 grudnia 1986 r., 89/341/EWG z dnia 3 maja 1989 r. oraz 93/39/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r., należy interpretować w ten sposób, że nie wyklucza on możliwości rozpatrywania wniosku o pozwolenie na dopuszczenie do obrotu produktu leczniczego w ramach procedury uproszczonej ustanowionej w tym przepisie, gdy produkt ten zawiera tę samą jednostkę czynną terapeutycznie, co produkt leczniczy odniesienia, ale zawartą w soli innego rodzaju.

2. Składający wniosek na podstawie art. 4 trzeci akapit pkt 8 lit. a ppkt iii) dyrektywy 65/65, w zmienionym brzmieniu, może na jego poparcie, z własnej inicjatywy lub na żądanie właściwych władz Państwa Członkowskiego, dostarczyć dodatkową dokumentację w postaci określonych wyników badań farmakologicznych i toksykologicznych lub prób klinicznych w celu wykazania, że jego produkt leczniczy jest zasadniczo podobny do produktu leczniczego odniesienia.

(<sup>1</sup>) Dz.U. C 101z 26.04.2003

## WYROK TRYBUNAŁU

(druga izba)

z dnia 13 stycznia 2005 r.

w sprawie C-117/03 (wniosek Consiglio di Stato o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym): **Società Italiana Dragaggi SpA** i inni przeciwko **Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti** oraz **Regione Autonoma del Friuli Venezia Giulia** (<sup>1</sup>)

(Dyrektywa 92/43/EWG — Ochrona siedlisk przyrodniczych — Dzika fauna i flora — Krajowy wykaz terenów kwalifikujących się do określenia jako tereny mające znaczenie dla Wspólnoty — Środki ochronne)

(2005/C 57/13)

(Język postępowania: włoski)

W sprawie C-117/03 mającej za przedmiot wniosek o wydanie, na podstawie art. 234 WE, orzeczenia w trybie prejudycjalnym, złożony przez Consiglio di Stato (Włochy), postanowieniem z dnia 17 grudnia 2002 r., które wpłynęło do Trybunału dnia 18 marca 2003 r., w postępowaniu: **Società Italiana Dragaggi SpA** i inni przeciwko **Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti** oraz **Regione Autonoma del Friuli Venezia Giulia**, Trybunał (druga izba), w składzie: C. W. A. Timmermans, prezes izby, C. Gulman (sprawozdawca), J.-P. Puissochet, N. Colneric i J. N. Cunha Rodrigues, sędziowie, rzecznik generalny: J. Kokott, sekretarz: M. Múgica Azarmendi, wydał w dniu 13 stycznia 2005 r. wyrok, którego sentencja brzmi następująco: